

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60050-442

Première édition
First edition
1998-11

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 442:
Petit appareillage**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 442:
Electrical accessories**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-442:1998

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à ces révisions, à l'établissement des éditions révisées et aux amendements peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et dans les documents ci-dessous:

- **«Site web»* de la CEI**
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible sur le «site web»* de la CEI et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the revision work, the issue of revised editions and amendments may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-442

Première édition
First edition
1998-11

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 442:
Petit appareillage**

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 442:
Electrical accessories**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XC

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Page
AVANT-PROPOS	IV
Sections	
442-01 Généralités.....	1
442-02 Systèmes de câblage.....	19
442-03 Prises de courant.....	34
442-04 Interrupteurs.....	41
442-05 Disjoncteurs et appareillage similaire pour usage domestique	54
442-06 Dispositifs de connexion	77
442-07 Connecteurs pour appareils d'utilisation	91
442-08 Boîtes.....	95
INDEX en français, anglais, arabe, allemand, japonais, polonais, portugais et suédois	97

CONTENTS

	Page
FOREWORD	V
Sections	
442-01 General	1
442-02 Cable management systems	19
442-03 Plugs and socket-outlets	34
442-04 Switches	41
442-05 Circuit-breakers and similar equipment for household use	54
442-06 Connecting devices	77
442-07 Appliance couplers	91
442-08 Boxes	95
INDEX in French, English, Arabic, German, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish	97

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 442 : PETIT APPAREILLAGE

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le comité d'études 23 de la CEI : Petit appareillage, sous la responsabilité du comité d'études 1 : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1611/FDIS	1/1623/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en deux langues, le français et l'anglais; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 442: ELECTRICAL ACCESSORIES

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by IEC technical committee 23: Electrical accessories, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1611/FDIS	1/1623/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In this part of the IEV, the terms and definitions are written in French and English, and furthermore, the terms are indicated in Arabic (ar), German (de), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt), and Swedish (sv).

– Page blanche –
– Blank page –

PARTIE 442 : PETIT APPAREILLAGE PART 442: ELECTRICAL ACCESSORIES

SECTION 442-01 – GÉNÉRALITÉS SECTION 442-01 – GENERAL

442-01-01 valeur assignée

valeur d'une grandeur fixée, généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel [151-04-03]

rated value

a quantity value assigned, generally by a manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment [151-04-03]

ar	قيمة مقننة
de	Bemessungswert
ja	定格値
pl	wartość znamionowa
pt	valor estipulado
sv	märkvärde

442-01-02 courant assigné (pour le petit appareillage)

courant fixé par le constructeur pour le fonctionnement spécifié d'un appareil

rated current (for accessories)

the current assigned by the manufacturer for a specified operating condition of an accessory

ar	تيار مقنن (اللقطع التكميلية)
de	Bemessungsstromstärke (für Installationsmaterial)
ja	定格電流
pl	prąd znamionowy (wyrobu lub osprzętu)
pt	corrente estipulada (para aparelhagem)
sv	märkström

442-01-03 tension assignée (pour le petit appareillage)

tension fixée par le constructeur pour le fonctionnement spécifié d'un appareil

rated voltage (for accessories)

the voltage assigned by the manufacturer for a specified operating condition of an accessory

ar	جهد مقنن (اللقطع التكميلية)
de	Bemessungsspannung (für Installationsmaterial)
ja	定格電圧
pl	napięcie znamionowe (wyrobu lub osprzętu)
pt	tensão estipulada (para aparelhagem)
sv	märkspänning

442-01-04 valeur nominale

valeur approchée appropriée d'une grandeur, utilisée pour dénommer ou identifier un composant, un dispositif ou un matériel [151-04-01]

nominal value

a suitable approximate quantity value used to designate or identify a component, device or equipment [151-04-01]

ar قيمة إسمية
de Nennwert
ja 公称値
pl wartość nominalna
pt valor nominal
sv nominellt värde

442-01-05 tension de rétablissement

tension qui apparaît entre les bornes d'un pôle d'un appareil après l'interruption du courant

recovery voltage

the voltage which appears across the terminals of a pole of an accessory after the breaking of the current

ar جهد إسترداد
de wiederkehrende Spannung
ja 復帰電圧
pl napięcie powrotne
pt tensão de restabelecimento
sv återvändande spänning

442-01-06 tension de commande assignée

tension assignée au circuit de commande par le constructeur

rated control voltage

voltage assigned to the control circuit by the manufacturer

ar جهد تحكم مقنن
de Bemessungs-Steuerspannung
ja 定格制御電圧
pl napięcie znamionowe sterownicze
pt tensão de comando estipulada
sv manövermärkspänning

442-01-07 tension d'emploi assignée

tension nominale du réseau à laquelle l'appareil est destiné à être utilisé

rated operating voltage

the nominal voltage of the supply for which the accessory is intended to be used

ar جهد تشغيل مقنن
de Bemessungs-Betriebsspannung
ja 定格動作電圧
pl napięcie znamionowe łączeniowe
pt tensão nominal de utilização
sv märkdriftspänning

442-01-08 base (d'un appareil)

partie d'un appareil maintenant en place les pièces dans lesquelles circule le courant, et en général le mécanisme

base (of an accessory)

a part of an accessory retaining current-carrying parts and, in general, the mechanism in position

ar قاعدة (اللقطة التكميلية)
de Unterteil (eines Installationsmaterials); Sockel (eines Installationsmaterials)
ja ベース
pl podstawa (wyrobu)
pt base (de um aparelho)
sv sockel

442-01-09 composants métalliques

parties réalisées uniquement en métal

metal components

parts which consist of metal only

ar مكونات معدنية
de metallische Bauteile
ja 金属部品
pl elementy metalowe
pt componentes metálicos
sv metalldelar

442-01-10 composants isolants

parties réalisées en matériau isolant sans aucun élément conducteur

insulating components

parts which consist of insulating material and have no conductive parts

ar مكونات عازلة
de isolierende Bauteile
ja 絶縁部品
pl elementy izolacyjne
pt componentes isolantes
sv isolerdelar

442-01-11 composants composites

parties qui comportent à la fois des matériaux conducteurs et des matériaux isolants tel que plastique et métal ou plastique conducteur

composite components

parts comprising both conductive and insulating materials such as plastic and metal or conductive plastic

ar	مكونات مركبة
de	Bauteile in Gemischtbauweise
ja	複合部品
pl	elementy niejednorodne
pt	componentes compósitos
sv	kompositdelar

442-01-12 composant non propagateur de la flamme

composant qui est susceptible de prendre feu lors de l'application d'une flamme, mais qui ne propage pas l'inflammation et s'éteint de lui même dans un temps réduit après retrait de la flamme

non-flame propagating component

a component which is liable to ignite, as a result of an applied flame, but in which the flame does not propagate and which extinguishes itself within a limited time after the flame is removed

ar	مكون ذو اشتعال غير منتشر
de	nicht flammverbreitendes Bauteil; nicht zur Flammenausbreitung beitragendes Bauteil
ja	不燃性部品
pl	element nie rozprzestrzeniający płomieni
pt	componente não propagador de chama
sv	icke-brandspridande del

442-01-13 influences externes

ensemble des caractéristiques du milieu ambiant qui influent sur le fonctionnement d'un appareil, comprenant par exemple la présence d'eau ou d'huile ou de matériaux de construction, les températures basses et élevées, les substances corrosives ou polluantes et le rayonnement solaire

NOTE – Dans certains cas, les influences externes peuvent aussi comprendre les contraintes mécaniques.

external influences

the combination of the characteristics of the environment which affect the operation of an accessory including for instance the presence of water, oil or building materials, low and high temperatures, corrosive or polluting substances and solar radiation

NOTE – In some cases, the external influences can also include the mechanical stresses.

ar	تأثيرات خارجية
de	äußere Einflüsse
ja	外部要因
pl	wpływy zewnętrzne
pt	influências externas
sv	yttre påverkan

442-01-14 appareil surmoulé

appareillage non démontable dont la fabrication est achevée en moulant un matériau isolant autour de composants pré-assemblés et des sorties du câble souple

moulded-on accessory

a non-rewirable accessory the manufacture of which is completed by insulating material moulded around pre-assembled component parts and the terminations of the flexible cable or cord

ar قطعة تكميلية مصبوبة
de umspritztes Installationsmaterial
ja コード一体成形部品
pl wyrób zaprasowany; osprzęt zaprasowany
pt aparelho sobremoldado
sv pågjuten apparat

442-01-15 partie accessible

partie pouvant être touchée au moyen du doigt d'épreuve normalisé

accessible part

a part which can be touched by means of the standard test finger

ar جزء يمكن الوصول اليه
de berührbares Teil
ja 可触部品
pl część dostępna
pt parte acessível
sv berörbar del

442-01-16 partie amovible

partie qui peut être enlevée sans l'aide d'un outil d'usage général

detachable part

a part which can be removed without the aid of a general purpose tool

ar جزء يمكن فصله
de abnehmbares Teil
ja 交換可能部品
pl część odejmowalna
pt parte amovível
sv löstagbar del

442-01-17 appareil démontable

appareil construit de telle façon que son câble souple d'alimentation puisse être remplacé

rewirable accessory

accessory so constructed that the supply flexible cable or cord can be replaced

ar قطعة تكميلية يمكن استبدال أسلاكها
de wiederanschließbares Installationsmaterial
ja 電線交換形部品
pl wyrób rozbieralny
pt aparelho desmontável
sv demonterbar materiel

442-01-18 appareil non démontable

appareil construit de façon qu'il forme une unité complète avec le câble souple d'alimentation, après connexion et assemblage par le constructeur de l'appareil. L'appareil est construit de telle sorte que :

- le câble souple ne puisse être séparé de l'appareil sans rendre celui-ci inutilisable de façon permanente, et que
- l'appareil ne puisse être ouvert ni à la main ni en utilisant un outil d'usage général

non-rewirable accessory

an accessory so constructed that it forms a complete unit with flexible supply cable or cord after connection and assembly by the manufacturer of the accessory. The construction of the device is such that :

- the flexible cable or cord cannot be separated from the accessory without making this permanently useless, and
- the accessory cannot be opened by hand or by using a general purpose tool

ar قطعة تكميلية لا يمكن استبدال أسلاكها
de nicht wiederanschließbares Installationsmaterial
ja 電線非交換型部品
pl wyrób nierozbieralny
pt aparelho não desmontável
sv icke-demonterbar materiel

442-01-19 isolation fonctionnelle

isolation séparant des parties actives dont les potentiels sont différents et qui est nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil pendant sa durée de vie

operational insulation

the insulation between live parts which have a potential difference between them, and being necessary for the correct operation of the accessory during its life

ar عزل تشغيل
de Betriebsisolierung
ja 機能絶縁
pl izolacja funkcjonalna
pt isolação funcional
sv funktionsisolering

442-01-20 surintensité

courant supérieur au courant assigné

overcurrent

current exceeding the rated current

ar تيار زائد
de Überstromstärke; Überstrom
ja 過電流
pl prąd przetężeniowy; przetężenie
pt sobreintensidade
sv överström

442-01-21 masse

partie conductrice d'un matériel électrique susceptible d'être touchée et qui n'est pas normalement sous tension mais peut le devenir lorsque l'isolation principale est défailante [826-03-02 MOD]

NOTE – Une partie conductrice d'un matériel électrique qui ne peut être mise sous tension que par l'intermédiaire d'une masse qui est devenue sous tension n'est pas considérée comme une masse.

exposed conductive part

a conductive part of electrical equipment, which can be touched and which is not normally live, but which can become live when basic insulation fails [826-03-02 MOD]

NOTE – A conductive part of electrical equipment which can only become live through contact with an exposed-conductive-part which has become live is not considered to be an exposed-conductive-part itself.

ar جزء موصل مكشوف
de **Körper** (eines elektrischen Betriebsmittels)
ja 非充電金属部
pl **część przewodząca dostępna**
pt **parte condutiva acessível**; massa (desaconselhado neste sentido)
sv **utsatt del**

442-01-22 échauffement

différence entre la température de la partie de l'appareil concernée, y compris son enveloppe éventuelle, mesurée en charge selon la spécification d'essai, et la température ambiante de l'air à l'emplacement où est installé ou utilisé l'appareil

temperature rise

the difference between the temperature of the part in question of the accessory together with its enclosure, if any, measured under load according to the test specification and the ambient temperature of the air at the location where the accessory is installed or used

ar إرتفاع درجة الحرارة
de **Erwärmung; Übertemperatur**
ja 温度上昇
pl **przyrost temperatury**
pt **aquecimento**
sv **temperaturstegring**

442-01-23 courant de défaut à la terre

courant qui s'écoule à la terre lors d'un défaut d'isolement

earth fault current

current flowing to earth due to an insulation fault

ar تيار عطل أرضي
de **Erdschlußstrom**
ja 地絡電流
pl **prąd uszkodzeniowy doziemny**
pt **corrente de defeito à terra**
sv **jordfelsström**

442-01-24 courant de fuite (à la terre)

courant qui s'écoule des parties actives à la terre, en l'absence de tout défaut d'isolement

earth leakage current

current flowing from the live parts of the installation to earth, in the absence of an insulation fault

ar	تيار تسرب أرضي
de	Erdableitstrom
ja	漏洩電流
pl	prąd upływowy doziemny
pt	corrente de fuga (à terra)
sv	läckström till jord

442-01-25 indicateur de signalisation

dispositif indicateur associé à un appareil pour visualiser l'état des circuits

signal indicator

an indicating device associated with an accessory to indicate the circuit state visually

ar	مبين إشارة
de	Signalanzeiger
ja	表示部品
pl	wskaźnik sygnalizacyjny
pt	indicador de sinalização
sv	indikator

442-01-26 conducteur non préparé

conducteur dont l'extrémité coupée a été dénudée pour être insérée dans une borne

NOTE – Un conducteur dont la forme est arrangée pour qu'il soit introduit dans une borne ou dont les torons sont tressés pour en consolider l'extrémité est considéré comme conducteur non préparé.

unprepared conductor

a conductor which has been cut and the insulation of which has been removed for insertion into a terminal

NOTE – A conductor the shape of which is arranged for introduction into a terminal or the strands of which are twisted to consolidate the end is considered as an unprepared conductor.

ar	موصل غير مجهز التوصيل
de	unvorbereiteter Leiter
ja	接続前未処理電線
pl	przewód o zakończeniu nieobrobionym
pt	condutor sem preparação especial
sv	oberedd ledare

442-01-27 conducteur préparé

conducteur dont l'extrémité dénudée est munie d'un accessoire tel que manchon ou cosse ou raccord de câbles

prepared conductor

a conductor the end of which is fitted with an attachment such as eyelet, sleeve or cable lug

ar	موصل مجهز التوصيل
de	vorbereiteter Leiter
ja	接続前処理電線
pl	przewód o zakończeniu obrobionym
pt	condutor com preparação especial
sv	förberedd ledare

442-01-28 pollution

tout apport de matériau étranger solide, liquide ou gazeux qui peut entraîner une réduction permanente de la rigidité diélectrique ou de la résistivité de surface de l'isolation

NOTE – Les gaz ionisés de nature fugace ne sont pas considérés comme une pollution.

pollution

any addition of foreign matter, solid, liquid or gaseous that can produce a permanent reduction of dielectric strength or surface resistivity of the insulation

NOTE – Ionized gases of a temporary nature are not considered as to be a pollution.

ar	تلوث
de	Verschmutzung
ja	汚染
pl	zanieczyszczenie
pt	poluição
sv	förorening

442-01-29 micro-environnement

conditions ambiantes à proximité immédiate des distances d'isolement et des lignes de fuite considérées, à l'exclusion de la pollution produite par l'appareil lors de son fonctionnement normal

NOTE – C'est le micro-environnement des lignes de fuite et des distances d'isolement de l'appareil (et non l'environnement de l'appareil) qui détermine l'effet sur l'isolation. Ce micro-environnement peut être meilleur ou pire que l'environnement de l'appareil.

micro-environment

the ambient conditions which immediately surround the clearance and creepage distance under consideration excluding self produced pollution resulting from normal operation of the accessory

NOTE – The micro-environment of the creepage distance or clearance and not the environment of the accessory determines the effect on the insulation. It might be better or worse than the environment of the accessory.

ar	الدقائق المحيطة
de	Mikroumgebung
ja	ミクロ環境
pl	mikrośrodowisko
pt	micro-ambiente
sv	mikroomgivning

442-01-30 situation propre

absence de pollution ou présence seulement d'une pollution sèche non conductrice qui n'a pas d'influence sur les caractéristiques de l'isolation

clean situation

situation where no pollution or only dry, non-conductive pollution occurs and which has no influence on the insulation characteristics

ar وضع نظيف
de sauberer Zustand
ja 清浄状態
pl stan czysty
pt situação limpa
sv rent tillstånd

442-01-31 situation normale

normalement, présence seulement d'une pollution non conductrice mais, occasionnellement, une conductivité temporaire provoquée par la condensation peut se développer

normal situation

situation where normally, only non-conductive pollution occurs but occasionally, a temporary conductivity caused by condensation can be expected

ar وضع عادي
de normaler Zustand
ja 通常状態
pl stan normalny
pt situação normal
sv normaltillstånd

442-01-32 situation sale

présence d'une pollution conductrice, ou d'une pollution sèche non conductrice qui devient conductrice par suite de la condensation prévisible

dirty situation

situation where conductive pollution occurs, or dry, non-conductive pollution occurs which becomes conductive due to condensation which is expected

ar وضع غير نظيف
de schmutziger Zustand
ja 汚染状態
pl stan brudny
pt situação suja
sv förorenat tillstånd

442-01-33 dispositif de verrouillage d'une fiche

dispositif, électrique ou mécanique, qui empêche la mise sous tension d'une fiche avant qu'elle ne soit suffisamment engagée dans un socle de prise de courant ou dans une prise mobile, et qui empêche l'extraction de la fiche tant qu'elle est sous tension ou qui la met hors tension avant la séparation

interlock of a plug

a device, either electrical or mechanical, which prevents a plug from becoming live before it is in proper engagement with a socket-outlet or connector, and which either prevents the plug from being withdrawn while it is live or makes it dead before separation

ar	قفل قابس
de	Verriegelung eines Steckers
ja	インターロックプラグ
pl	blokada wtyczki
pt	dispositivo de encravamento de uma ficha
sv	stickproppsförregling

442-01-34 fixation du type X

méthode de fixation telle que le câble souple puisse être remplacé, sans l'aide d'outils spéciaux, par un câble ne nécessitant pas de préparation spéciale

type X attachment

a method of attachment such that the flexible cable or cord can be replaced without the aid of special purpose tools, by a flexible cable or cord not requiring special preparation

ar	ربط من النوع X
de	Anbringungsart X; X-Befestigung
ja	X形取付け
pl	przyłączenie typu X
pt	fixação de tipo X
sv	anslutningstyp X

442-01-35 fixation du type Y

méthode de fixation telle que le câble souple puisse être remplacé seulement avec l'aide d'outils spéciaux normalement disponibles chez le constructeur ou son agent

NOTE – Une telle méthode de fixation peut être utilisée soit avec des câbles ordinaires, soit avec des câbles spéciaux.

type Y attachment

a method of attachment such that the flexible cable or cord can only be replaced with the aid of special purpose tools normally available to the manufacturer or his agent

NOTE – Such a method of attachment can be used either with common flexible cable and cord or with special cables or cords.

ar	ربط من النوع Y
de	Anbringungsart Y; Y-Befestigung
ja	Y形取付け
pl	przyłączenie typu Y
pt	fixação de tipo Y
sv	anslutningstyp Y

442-01-36 fixation du type Z

méthode de fixation telle que le câble souple ne puisse pas être remplacé sans détruire l'intégrité de l'appareil

type Z attachment

a method of attachment such that the flexible cable or cord cannot be replaced without destroying the integrity of the accessory

ar	ربط من النوع Z
de	Anbringungsart Z; Z-Befestigung
ja	Z形取付け
pl	przyłączenie typu Z
pt	fixação de tipo Z
sv	anslutningstyp Z

442-01-37 conducteur externe

tout câble souple, âme conductrice ou conducteur dont une partie est extérieure à l'appareil

NOTE – Un tel conducteur peut-être un câble d'alimentation ou un cordon de raccordement entre des parties séparées d'un appareil ou encore constituer une partie du câblage fixe.

external conductor

any cable, flexible cable or cord, core or conductor, a part of which is external to an accessory

NOTE – Such a conductor can be a supply lead or interconnecting cord between separate parts of an accessory; it can form part of the fixed wiring.

ar	موصل خارجي
de	äußerer Leiter
ja	外部導体
pl	przewód zewnętrzny
pt	condutor externo
sv	yttre ledare

442-01-38 conducteur intégré

conducteur qui est soit à l'intérieur d'un appareil, soit utilisé pour le raccordement permanent des bornes ou des connexions d'un appareil

integrated conductor

a conductor which is either inside an accessory, or is used to permanently interconnect terminals or terminations of an accessory

ar	موصل متكامل
de	integrierter Leiter; Leiter in baulicher Einheit
ja	組み付け導体
pl	przewód zespolony
pt	condutor integrado
sv	integrerad ledare

442-01-39 conducteur interne

tout câble souple, âme conductrice ou conducteur qui est entièrement à l'intérieur d'un appareil d'utilisation ou d'un équipement mais qui n'est ni un conducteur externe ni un conducteur intégré d'un appareil

internal conductor

any cable, flexible cable or cord or conductor which is entirely internal to an appliance or equipment but is neither an external conductor nor an integrated conductor of an accessory

ar	موصل داخلي
de	innerer Leiter
ja	内部導体
pl	przewód wewnętrzny
pt	condutor interno
sv	inre ledare

442-01-40 partie active

conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, ainsi que le conducteur neutre mais, par convention, pas le conducteur combiné de protection et de neutre (PEN) [826-03-01 MOD]

NOTE – Cette notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

live part

conductor or conductive part intended to be energized in normal use, including a neutral conductor, but, by convention, not the combined protective and neutral conductor (PEN) [826-03-01 MOD]

NOTE – This concept does not necessarily imply a risk of electric shock.

ar	جزء مكهرب
de	aktives Teil
ja	充電部品
pl	część czynna
pt	parte activa
sv	spänningsförande del

442-01-41 cheminement

dégradation progressive de la surface d'un matériau isolant solide par des décharges locales formant des chemins conducteurs ou partiellement conducteurs [212-01-42]

NOTE – Le cheminement est causé habituellement par une contamination superficielle.

tracking

the progressive degradation of the surface of a solid insulating material by local discharges to form conducting or partially conducting paths [212-01-42]

NOTE – Tracking usually occurs due to surface contamination.

ar	ترك أثر
de	Kriechwegbildung
ja	トラッキング
pl	wyładowanie pełzające; prąd pełzający
pt	rastejamento
sv	krypspårsbildning

442-01-42 indice de tenue au cheminement
ITC (abréviation)

valeur numérique de la tension d'épreuve exprimée en volts, qu'un matériau peut supporter sans cheminement dans des conditions d'essai spécifiées [212-01-45]

proof tracking index
PTI (abbreviation)

the numerical value of the proof voltage expressed in volts which a material can withstand without tracking under specified test conditions [212-01-45]

ar **معامل ترك أثر - (للإختصار) PTI**
de **Prüfzahl der Kriechwegbildung**
ja **保証トラッキング指数 ; P T I**
pl **wskaznik odporności na prąd pełzający; PTI** (skrót)
pt **rigidez ao rastejamento**
sv **krypströmsindex**

442-01-43 déclencheur thermique

dispositif de commande sensible à la température, destiné à interrompre automatiquement un circuit dans des conditions de fonctionnement anormales, et qui ne peut être réglé par l'utilisateur

thermal cut-out

a temperature sensing control device intended to switch-off automatically under abnormal operating conditions and which has no provision for adjustment by the user

ar **فصل حرارى**
de **thermischer Auslöser; Temperaturbegrenzer**
ja **温度過昇防止器具**
pl **zabezpieczenie termiczne**
pt **dispositivo térmico de corte**
sv **termisk utlösare**

442-01-44 limiteur de courant

dispositif sensible au courant, destiné à interrompre automatiquement un circuit dans des conditions de fonctionnement anormal, et qui ne peut être réglé par l'utilisateur

current cut-out

a current sensing device intended to switch-off automatically under abnormal operating condition and which has no provision for adjustment by the user

ar **قطع تيار**
de **Überstromauslöser; Strombegrenzer**
ja **過電流防止器具**
pl **zabezpieczenie prądowe**
pt **limitador de corrente**
sv **strömkännande utlösare**

442-01-45 mécanisme à déclenchement libre

mécanisme conçu de façon telle que la déconnexion ne puisse être ni empêchée ni interdite par un organe de réenclenchement et que les contacts ne doivent pas avoir leur ouverture empêchée ou être maintenus collés lors du maintien d'une température ou d'un courant excessif

trip-free mechanism

a mechanism designed so that disconnection can neither be prevented nor inhibited by a reset mechanism, and so that the contacts can neither be prevented from opening nor be maintained closed against a continuation of the excess temperature or current

ar آلية مؤمنة ضد الأعناق
de Freiauslösung
ja トリップフリー装置
pl sprzęgło swobodne
pt mecanismo de disparo livre
sv friutlösningmekanism

442-01-46 dispositif de coupure

appareil destiné à établir ou à interrompre le courant dans un ou plusieurs circuits électriques [441-14-01 MOD]

switching device

a device designed to make or break the current in one or more electric circuits [441-14-01 MOD]

ar أداة فصل وتوصيل
de Schaltgerät
ja スイッチング器具
pl łącznik (elektryczny)
pt dispositivo de corte
sv elkopplare

442-01-47 courant présumé

courant qui circulerait dans le circuit, si chaque voie principale de courant du dispositif de coupure et du dispositif éventuel de protection contre les surintensités était remplacée par un conducteur d'impédance négligeable [441-17-01 MOD]

NOTE – Le courant présumé peut être qualifié de la même façon qu'un courant réel, par exemple courant de coupure présumé, courant de crête présumé, courant différentiel présumé, etc.

prospective current

the current that would flow in the circuit, if each main current path of the switching device and of the overcurrent protective device, if any, were replaced by a conductor of negligible impedance [441-17-01 MOD]

NOTE – The prospective current can be qualified in the same manner as an actual current, for example : prospective breaking current, prospective peak current, prospective residual current, etc.

ar التيار الفعلي
de unbeeinflußter Strom
ja 予測電流
pl prąd spodziewany
pt corrente presumida
sv förväntad kretsström

442-01-48 pouvoir de fermeture

valeur du courant présumé qu'un dispositif de coupure est capable d'établir sous une tension donnée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement [441-17-09 MOD]

making capacity

a value of prospective current that a switching device is capable of making at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour [441-17-09 MOD]

ar سعة توصيل
de Einschaltvermögen
ja 突入容量
pl prąd załączalny; zdolność załączania
pt poder de fecho
sv slutförmåga

442-01-49 pouvoir de coupure

valeur du courant présumé qu'un dispositif de coupure est capable d'interrompre sous une tension fixée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement [441-17-08 MOD]

breaking capacity

a value of prospective current that a switching device is capable of breaking at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour [441-17-08 MOD]

ar سعة قطع
de Ausschaltvermögen
ja 遮断容量
pl prąd wyłączalny; zdolność wyłączania
pt poder de corte
sv brytförmåga

442-01-50 cycle de manoeuvres

suite de manoeuvres d'une position à une autre et retour à la première position [441-16-02 MOD]

operating cycle

a succession of operations from one position to another and back to the first position [441-16-02 MOD]

ar دورة تشغيل
de Schaltspiel; Arbeitsspiel
ja 作動サイクル
pl cykl przestawieniowy
pt ciclo de manobras
sv manövercykel

442-01-51 neutre non coupé

voie de courant, non coupée et non protégée contre les surintensités, destinée à être raccordée au conducteur de neutre de l'installation

uninterrupted neutral

a current path, not interrupted and not overcurrent protected, intended to be connected to the neutral conductor of the installation

ar	خط تعادل متصل
de	unterbrechungsfreier Neutralleiter
ja	非遮断中性極
pl	tor neutralny nierozłączalny
pt	neutro não interrompido
sv	obruten neutralledare

442-01-52 contact principal

contact inséré dans le circuit principal d'un dispositif de coupure et prévu pour supporter, dans la position de fermeture, le courant du circuit principal

main contact

a contact included in the main circuit of a switching device and intended to carry in the closed position the current of the main circuit

ar	ملا مس رئيسي
de	Hauptkontakt
ja	主接点
pl	zestyk główny
pt	contacto principal
sv	huvudkontakt

442-01-53 référence commune de type (pour le petit appareillage)

identification de marquage d'un appareil ne nécessitant pas d'autres informations que celles fournies par les prescriptions de marquage de la norme appropriée pour la sélection, l'installation et l'usage en conformité avec cette norme

common type reference (for accessories)

the identification marking on an accessory which does not require any further specific information additional to that provided by the marking requirements of the appropriate standard for selection, installation and use in accordance with the standard

ar	مرجع عام (للقطع التكميلية)
de	allgemeine Typverweisung
ja	共通引用項目
pl	wspólna identyfikacja typu
pt	referência comum de tipo (para aparelhagem)
sv	allmän typbeteckning

442-01-54 **référence de type unique** (pour le petit appareillage)

identification de marquage d'un appareil telle que lorsqu'elle est transmise dans son libellé complet au constructeur de l'appareil, celui-ci peut fournir un appareil de remplacement qui soit électriquement, mécaniquement, dimensionnellement et fonctionnellement complètement interchangeable avec l'original

unique type reference (for accessories)

the identification marking on an accessory such that by quoting it in full to the accessory manufacturer a replacement can be supplied which will be completely interchangeable with the electrical, mechanical, dimensional and functional parameters of the original accessory

ar	مرجع فريد (القطع التكميلية)
de	eindeutige Typverweisung
ja	個別引用項目
pl	indywidualna identyfikacja typu
pt	referência única de tipo (para aparelhagem)
sv	specifik typbeteckning

SECTION 442-02 – SYSTÈMES DE CÂBLAGE

SECTION 442-02 – CABLE MANAGEMENT SYSTEMS

442-02-01 système de câblage

ensemble des produits servant à protéger et à soutenir les câbles

NOTE – Les systèmes de câblage comprennent :

- les conduits rigides et leurs accessoires en matériaux métalliques, isolants ou composites ;
- les conduits cintrables et les conduits souples en matériaux métalliques, isolants ou composites ainsi que leurs accessoires ;
- les goulottes et les conduits profilés en matériaux métalliques, isolants ou composites ainsi que leurs accessoires ;
- les supports de câbles, les chemins de câbles, les échelles de câbles et leurs accessoires en matériaux métalliques, isolants ou composites ;
- les colliers en matériaux métalliques, non métalliques, et composites ;
- le mode d'assemblage en systèmes de ces produits et les règles d'installation.

cable management

cable protection and cable support products

NOTE – Cable management includes:

- Rigid conduits and fittings of metal and of non-metallic and composite materials;
- Flexible and pliable conduits and fittings of metal and of non-metallic and composite materials;
- Electrical trunking and ducting systems of metal and of non-metallic and composite materials;
- Channel support, tray and ladder systems of metal and of non-metallic and composite materials;
- Cables ties of metal and of non-metallic and composite materials;
- The arrangement methods and the wiring rules of the above products.

ar إدارة كابلات
de **Kabelführung**
ja ケーブル管理
pl **system prowadzenia przewodów**
pt **sistema de canalização eléctrica**
sv **kabelförläggningssystem**

442-02-02 système de conduits

système de canalisation fermé constitué de conduits et d'accessoires de conduits pour la protection et le rangement des conducteurs ou des câbles isolés dans les installations électriques ou de télécommunication, permettant leur mise en place par tirage ou leur remplacement, sans insertion latérale

conduit system

a closed wiring system consisting of conduits and conduit fittings for the protection and management of insulated conductors and/or cables in electrical or communication installations, allowing them to be drawn in and/or replaced, but not inserted laterally

ar نظام مواسير
de **Installationsrohrsystem**
ja 電線管システム
pl **system (instalacyjny) rurowy**
pt **sistema de tubos**
sv **elrörssystem**

442-02-03 conduit

élément d'un système de canalisation fermé de section droite généralement circulaire, destiné à la mise en place par tirage ou au remplacement des conducteurs ou des câbles isolés dans les installations électriques ou de télécommunication [826-06-03 MOD]

conduit

a part of a closed wiring system of generally circular cross section for insulated conductors and/or cables in electrical or communication installations, allowing them to be drawn in and/or replaced [826-06-03 MOD]

ar ماسورة
de Elektroinstallationsrohr
ja 電線管
pl rura (instalacyjna)
pt tubo
sv elrör; installationsrör

442-02-04 accessoire de conduit

dispositif conçu pour assurer la jonction de plusieurs composants d'un système de conduits, ou pour assurer une terminaison ou un changement de direction

conduit fitting

a device designed to join or terminate one or more components of a conduit system, or to change direction

ar تجهيزات ربط المواسير
de Elektroinstallationsrohrformstück
ja 電線管付属品
pl osprzet do rur (instalacyjnych)
pt acessório de tubo
sv rörtillbehör

442-02-05 conduit lisse

conduit dont le profil de la section longitudinale est rectiligne

plain conduit

a conduit in which the profile is even in the longitudinal section

ar ماسورة مستقيمة
de glattes Elektroinstallationsrohr
ja 平滑電線管
pl rura (instalacyjna) prosta
pt tubo liso; tubo de parede interior lisa
sv slätt rör

442-02-06 conduit annelé

conduit dont le profil de la section longitudinale est ondulé

NOTE – Des conduits annulaires et hélicoïdaux sont permis et une combinaison de conduits lisses et annelés est possible.

corrugated conduit

a conduit in which the profile is corrugated in the longitudinal section

NOTE – Both annular and helical corrugated conduits are permissible and a combination of both corrugated and plain conduit is possible.

ar	ماسورة متعرجة
de	gewelltes Elektroinstallationsrohr
ja	波形電線管
pl	rura (instalacyjna) karbowana
pt	tubo canelado; tubo de parede interior enrugada
sv	korrugerat rör

442-02-07 conduit rigide

conduit qui ne peut être cintré, ou qui ne peut l'être qu'à l'aide d'un moyen mécanique, avec ou sans traitement spécial

rigid conduit

a conduit which cannot be bent, or which can only be bent with the help of a mechanical aid, with or without special treatment

ar	ماسورة صلبة
de	starres Elektroinstallationsrohr
ja	剛体電線管
pl	rura (instalacyjna) sztywna
pt	tubo rígido
sv	styvt rör

442-02-08 conduit cintrable

conduit qui peut être cintré à la main avec une force raisonnable, mais sans autre assistance

pliable conduit

a conduit which can be bent by hand with a reasonable force, but without other assistance

ar	ماسورة قابلة للثني
de	biegsames Elektroinstallationsrohr
ja	屈曲可能電線管
pl	rura (instalacyjna) giętka
pt	tubo dobrável
sv	böjligt rör

442-02-09 conduit transversalement élastique

conduit cintrable qui, déformé sous l'action d'une force transversale appliquée pendant une courte période de temps, reprend sa forme originale un court moment après la cessation de cette force

self-recovering conduit

a pliable conduit which deforms when a transverse force is applied for a short time and which after removal of this force returns close to its original shape within a further short time

ar ماسورة مرنة
de selbsterholendes Elektroinstallationsrohr
ja 自己回復電線管
pl rura (instalacyjna) z pamięcią kształtu
pt tubo transversalmente elástico
sv formåtertagande rör

442-02-10 conduit souple

conduit qui peut être cintré à la main, avec une force raisonnablement faible et qui est destiné à être fréquemment plié pendant sa durée de vie

flexible conduit

a conduit which can be bent by hand, with a reasonable small force, and which is intended to flex frequently throughout its life

ar ماسورة لولبية
de flexibiles Elektroinstallationsrohr
ja 可撓電線管
pl rura (instalacyjna) elastyczna
pt tubo flexível
sv flexibelt rör

442-02-11 conduit isolant

conduit réalisé exclusivement en matériau isolant sans aucun élément conducteur, que ce soit sous forme de revêtement interne ou de tresse ou de revêtement métallique externe

insulating conduit

a conduit which consists uniquely of insulating material and which has no conductive components whatever, either in the form of an internal lining, or in the form of external metal braid or coating

ar ماسورة عازلة
de Isolierstoffrohr
ja 絶縁物電線管
pl rura (instalacyjna) izolacyjna
pt tubo isolante
sv isolerrör

442-02-12 conduit métallique

conduit réalisé exclusivement en métal

metal conduit

a conduit which consists of metal only

ar	ماسورة معدنية
de	metallisches Elektroinstallationsrohr
ja	金属製電線管
pl	rura (instalacyjna) metalowa
pt	tubo metálico
sv	metallrör

442-02-13 accessoire de conduit non métallique

accessoire de conduit constitué seulement de matériau non métallique et n'ayant aucun composant métallique quel qu'il soit

non-metallic conduit

conduit which consists uniquely of non-metallic material and has no metallic components whatsoever

ar	ماسورة غير معدنية
de	nichtmetallisches Elektroinstallationsrohr
ja	非金属製電線管
pl	rura (instalacyjna) niemetalowa
pt	acessório de tubo não metálico
sv	icke-metalliskt rör

442-02-14 conduit composite

conduit qui comporte à la fois des matériaux métalliques et non métalliques

composite conduit

a conduit, comprising both metallic and non metallic materials

ar	ماسورة مختلطة
de	Elektroinstallationsrohr in Gemischtbauweise
ja	複合電線管
pl	rura (instalacyjna) wieloskładnikowa
pt	tubo compósito
sv	kompositrör

442-02-15 conduit rigide en acier à haute résistance

partie d'un système de canalisation fermée, de section circulaire en acier soudé assurant une protection mécanique très élevée aux conducteurs ou aux câbles dans les installations électriques, et, permettant la mise en place ou le remplacement éventuel des conducteurs ou des câbles par tirage

NOTE – La protection mécanique très élevée est procurée en utilisant un acier de qualité et d'épaisseur spécifiées dans la norme appropriée.

extra-heavy duty rigid steel conduit **EHDRS** (abbreviation)

a part of a closed wiring system of circular cross-section made of steel of welded construction capable of providing extra-heavy mechanical protection to conductors or cables in electrical installations and allowing them to be drawn in and/or replaced

NOTE – Extra-heavy mechanical protection is provided by using steel of the grade and thickness specified in the appropriate standard.

ar ماسورة صلبة للخدمة الشاقة - EHDRS (للإختصار)
de Stahlpanzerrohr
ja 超硬質鋼製電線管
pl rura (instalacyjna) odporna na bardzo duże narażenia mechaniczne;
EHDRS (skrót)
pt tubo de aço ultra-reforçado
sv extrakraftigt stålör

442-02-16 conduit non propageur de la flamme

conduit qui est susceptible de prendre feu lors de l'application d'une flamme, mais qui ne propage pas l'inflammation et s'éteint de lui même dans un temps réduit après retrait de la flamme

non-flame propagating conduit

a conduit which is liable to ignite, as a result of an applied flame, but in which the flame does not propagate and which extinguishes itself within a limited time after the flame is removed

ar ماسورة ذات أشتعال غير منتشر
de nicht flammverbreitendes Elektroinstallationsrohr; nicht zur
Flammenausbreitung beitragendes Elektroinstallationsrohr
ja 不燃電線管
pl rura (instalacyjna) nie rozprzestrzeniająca płomieni
pt tubo não propagador de chama
sv icke-brandspridande rör

442-02-17 conduit filetable

conduit dont les extrémités comportent des filetages pour le raccordement ou pouvant être filetées

threadable conduit

a plain conduit the ends of which carry screw threads for connection or on which a thread can be cut

ar ماسورة مقلوطة
de schraubbares Elektroinstallationsrohr
ja ねじ付き電線管
pl rura (instalacyjna) gwintowana
pt tubo roscável
sv gängbart rör

442-02-18 conduit non filetable

conduit dont le raccordement est réalisé autrement que par filetages

non-threadable conduit

a conduit suitable for connection by means other than screw threads

ar	ماسورة غير مقلوطة
de	nicht schraubbares Elektroinstallationsrohr
ja	ねじ無し電線管
pl	rura (instalacyjna) niegwintowana
pt	tubo não roscável
sv	icke-gängbart rör

442-02-19 épaisseur de la paroi (d'un conduit)

demi-différence entre le diamètre extérieur et le diamètre intérieur du conduit

wall thickness (of a conduit)

the difference between the outside and the inside diameter of the conduit, divided by two

ar	سمك الجدار (للماسورة)
de	Wanddicke (eines Elektroinstallationsrohrs)
ja	(電線管) 肉厚
pl	grubość ścianki (rury instalacyjnej)
pt	espessura da parede (de um tubo)
sv	vägg tjocklek

442-02-20 épaisseur du matériau d'un conduit lisse

différence moyenne entre le diamètre intérieur et le diamètre extérieur divisée par deux

material thickness of a plain conduit

half the average difference between the outside and inside diameter

ar	متوسط سمك الجدار (للماسورة)
de	Materialdicke eines glatten Elektroinstallationsrohrs
ja	平滑電線管の材料厚さ
pl	grubość materiału rury (instalacyjnej) prostej
pt	espessura do material de um tubo liso
sv	material tjocklek hos slätt rör

442-02-21 épaisseur du matériau d'un conduit annelé

épaisseur moyenne du matériau mesurée en un point quelconque le long d'une ondulation

material thickness of a corrugated conduit

the average thickness of material measured at any point along the shape of one corrugation

ar	متوسط سمك جدار ماسورة متعرجة
de	Materialdicke eines gewellten Elektroinstallationsrohrs
ja	波形電線管の材料厚さ
pl	grubość materiału rury (instalacyjnej) karbowanej
pt	espessura do material de um tubo canelado
sv	material tjocklek hos korrugerat rör

442-02-22 épaisseur de matériau d'un conduit mixte lisse/annelé

somme de l'épaisseur de matériau du conduit lisse et de l'épaisseur de matériau du conduit annelé

material thickness of a combined plain and corrugated conduit

the sum of the plain conduit material thickness and the corrugated material thickness

ar متوسط سمك جدار ماسورة مختلطة ومتعرجة ومستقيمة
de Materialdicke eines Elektroinstallationsrohrs in Gemischtbauweise
ja 平滑と波形の組合せ電線管の材料厚さ
pl grubość materiału rury (instalacyjnej) częściowo prostej częściowo karbowanej
pt espessura do material de um tubo misto liso/canelado
sv

442-02-23 accessoire isolant de conduit

accessoire de conduit en matériau isolant ne comportant pas de composants conducteurs

insulating conduit fitting

conduit fitting which consists of insulating material, and which has no conductive components

ar تجهيزات عازلة لربط المواسير
de Isolierstoffrohrformstück
ja 絶縁電線管の付属品
pl osprzet izolacyjny do rur (instalacyjnych)
pt acessório isolante de tubo
sv rörtillbehör av isolermaterial

442-02-24 accessoire métallique de conduit

accessoire de conduit constitué seulement de matériau métallique

metal conduit fitting

conduit fitting which consists of metal only

ar تجهيزات معدنية لربط المواسير
de metallisches Elektroinstallationsrohrformstück
ja 金属製電線管の付属品
pl osprzet metalowy do rur (instalacyjnych)
pt acessório metálico de tubo
sv metalliskt rörtillbehör

442-02-25 accessoire non métallique de conduit

accessoire de conduit constitué seulement de matériau non métallique et n'ayant aucun composant métallique quel qu'il soit

non-metallic conduit fitting

conduit fitting which consists uniquely of non-metallic material and has no metallic components whatsoever

ar تجهيزات غير معدنية لربط المواسير
 de nichtmetallisches Elektroinstallationsrohrformstück
 ja 非金属製電線管の付属品
 pl osprzet niemetalowy do rur (instalacyjnych)
 pt acessório não metálico de tubo
 sv icke-metalliskt rörtillbehör

442-02-26 accessoire composite de conduit

accessoire de conduit comportant à la fois des matériaux métalliques et non métalliques

composite conduit fitting

conduit fitting comprising both metallic and non-metallic materials

ar تجهيزات مختلطة لربط المواسير
 de Elektroinstallationsrohrformstück in Gemischtbauweise
 ja 複合電線管の付属品
 pl osprzet wieloskladnikowy do rur (instalacyjnych)
 pt acessório compósito de tubo
 sv rörtillbehör av kompositmaterial

442-02-27 accessoire de conduit non propagateur de la flamme

accessoire de conduit qui est susceptible de prendre feu lors de l'application d'une flamme, mais qui ne propage pas l'inflammation et s'éteint de lui même dans un temps réduit après retrait de la flamme

non-flame propagating conduit fitting

a conduit fitting which is liable to catch fire, as a result of an applied flame, but in which the flame does not propagate and which extinguishes itself within a limited time after the flame is removed

ar تجهيزات ذات إشتعال غير منتشر لربط المواسير
 de nicht flammverbreitendes Elektroinstallationsrohrformstück; nicht zur Flammenausbreitung beitragendes Elektroinstallationsrohrformstück
 ja 不燃電線管の付属品
 pl osprzet do rur (instalacyjnych) nie rozprzestrzeniający płomieni
 pt acessório de tubo não propagador de chama
 sv icke-brandspridande rörtillbehör

442-02-28 jonction de conduit

interface entre plusieurs éléments d'un système de conduits ou entre un système de conduits et un autre équipement

conduit joint

interface between two or more components of a conduit system, or between a conduit system and another equipment

ar وصلة ماسورة
de **Elektroinstallationsrohrverbindung**
ja 電線管接続部
pl **złączka do rur (instalacyjnych)**
pt **junção de tubo**
sv **rörskarv**

442-02-29 manchon fileté (d'un conduit)

cylindre, fileté intérieurement, permettant le raccordement de deux longueurs de conduit rigide

threaded coupling (of a conduit)

an internally threaded cylinder for connecting two sections of rigid conduit

ar جلبة ماسورة
de **Schraubkupplung** (eines Elektroinstallationsrohrs)
ja ねじ付カップリング
pl **połączenie gwintowe** (rury instalacyjnej)
pt **união de rosca interior** (de um tubo)
sv **gängad skarvmuff**

442-02-30 coude (d'un conduit)

partie courbée d'un conduit rigide, filetée ou non à chaque extrémité

elbow (of a conduit)

bend (of a conduit)

a curved section of rigid conduit threaded or not at each end

ar كوع (للمواسير) - ثنيه (للمواسير)
de **Bogen** (eines Elektroinstallationsrohrs)
ja エルボ ; ベンド
pl **złączka kątowa** (rury instalacyjnej); **kolanko** (rury instalacyjnej)
pt **curva** (de um tubo)
sv **rörböj**

442-02-31 raccord (d'un conduit)

partie droite d'un conduit rigide, ayant une longueur ne dépassant pas 0,6 m et fileté à l'extérieur à chaque extrémité

nipple (of a conduit)

a straight section of rigid conduit not more than 0,6 m long and externally threaded at each end

ar وصلة أو نيل (للمواسير)

de **Nippel** (eines Elektroinstallationsrohrs)

ja ニップル

pl **złączka wkrętna** (do rury instalacyjnej); **nypel** (do rury instalacyjnej)

pt **união de rosca exterior** (de um tubo)

sv **gångat skarvrör**

442-02-32 entrée filetable pour conduit

ouverture ou partie en saillie dans laquelle ou sur laquelle a été taraudé un pas fileté en conformité avec la norme appropriée

threadable entry for conduit

aperture or projection in or on which a screw thread has been formed complying with the appropriate standard

ar طرف مقلوظ للماسورة

de **Einführung mit Schraubengewinde für Elektroinstallationsrohre**

ja ねじ付き接続部

pl **wejście gwintowane do rury (instalacyjnej)**

pt **entrada roscável para tubo**

sv **gängad rörinföring**

442-02-33 entrée non filetable pour conduit

ouverture ou partie en saillie appropriée pour la liaison avec des conduits

non-threadable entry for conduit

aperture or projection suitable for connection to conduit

ar طرف غير مقلوظ للماسورة

de **Einführung ohne Schraubengewinde für Elektroinstallationsrohre**

ja ねじ無し接続部

pl **wejście niegwintowane do rury (instalacyjnej)**

pt **entrada não roscável para tubo**

sv **slät rörinföring**

442-02-34 système de goulottes

ensemble d'enveloppes fermées munies d'un fond avec un couvercle amovible et destiné à la protection complète de conducteurs isolés et de câbles, ou au logement d'autre petit appareillage électrique [826-06-04 MOD]

cable trunking system

a system of closed enclosures comprising a base with a removable cover, intended for the complete surrounding of insulated conductors, cables, cords and/or for the accommodation of other electrical accessories [826-06-04 MOD]

ar نظام مواسير أرضيه للكابلات
de zu öffnender Elektroinstallationskanal
ja ケーブルトラッキング
pl system (instalacyjny) listwowy
pt sistema de calhas
sv elkanalsystem

442-02-35 système de conduits profilés

ensemble d'enveloppes fermées, de section non circulaire, destiné à la mise en place ou au remplacement de conducteurs isolés ou de câbles, par tirage, dans des installations électriques

cable ducting system

a system of closed enclosures of non-circular section, for insulated conductors, cables and cords in electrical installations, allowing them to be drawn in and replaced

ar نظام مجارى أرضيه غير مستديرة للكابلات
de geschlossener Elektroinstallationskanal
ja ケーブルダクト
pl system (instalacyjny) kanałowy
pt sistema de condutas perfiladas
sv kabelkanalsystem

442-02-36 composants d'un système (de goulottes ou de conduits profilés)

éléments utilisés dans le système, qui comprennent :

- a) des longueurs de goulottes ou de conduits profilés,
- b) des accessoires de goulottes ou de conduits profilés,
- c) des dispositifs de fixation,
- d) des dispositifs de montage d'appareils,
- e) d'autres accessoires du système

system components (of trunking or ducting systems)

parts used within the system which include :

- a) Lengths of trunking or ducting
- b) Trunking or ducting fittings
- c) Fixing devices
- d) Apparatus mounting devices
- e) Other system accessories

ar مكونات نظام (مواسير أو مجارى أرضيه للكابلات)
de Systembestandteile (von Elektroinstallationskanälen)
ja 構成部品
pl elementy systemu (listwowego lub kanałowego)
pt componentes de um sistema (de calhas ou de condutas perfiladas)
sv systemkomponenter

442-02-37 (longueur de) goulotte

élément principal d'un système de goulottes constitué d'un fond avec un couvercle amovible

trunking length

the main component of a cable trunking system comprising a base with a removable cover

ar طول مواسير الكابلات الرئيسية
de zu öffnender Elektroinstallationskanalabschnitt
ja 直線トランキング
pl listwa instalacyjna
pt (comprimento de) calha
sv elkanallängd

442-02-38 longueur de conduit profilé

élément principal d'un système de conduits profilés caractérisé par une section transversale non circulaire fermée

ducting length

the main component of a ducting system, characterized by a closed non-circular cross section

ar طول مجارى الكابلات الرئيسية
de geschlossener Elektroinstallationskanalabschnitt
ja 直線ダクト
pl kanał kablowy
pt comprimento de conduta perfilada
sv kabelkanallängd

442-02-39 accessoire d'un système (de goulottes ou de conduits profilés)

composant du système utilisé pour la jonction, le changement de direction ou la fermeture de goulottes, de conduits profilés ou de conduits

fitting (of trunking or ducting systems)

system component used to connect, change direction or terminate trunking, ducting lengths or conduits

ar تجهيزات ربط (لمواسير ومجارى الكابلات الرئيسية)
de Formstück (für Elektroinstallationskanäle)
ja 付属品
pl osprzet (do listew instalacyjnych lub kanałów kablowych)
pt acessório de um sistema (de calhas ou de condutas perfiladas)
sv kanaltillbehör

442-02-40 dispositif de fixation

composant du système spécialement conçu pour fixer d'autres composants du système au mur, au plafond, au sol ou à une autre structure

fixing device

system component specifically designed to secure other components to the wall, ceiling, floor or other structure

ar أداة تثبيت
de Befestigungsmittel
ja 固定具
pl osprzet mocujacy
pt dispositivo de fixação
sv fästelement

442-02-41 dispositif de montage d'appareil

dans un système de goulottes ou de conduits profilés, composant destiné à incorporer de l'appareillage électrique (interrupteurs, socles de prises de courant, disjoncteurs, prises de téléphone, etc.) ajouté à une longueur de goulotte ou de profilé

apparatus mounting device

in a cable trunking or ducting system, any component used to incorporate electrical apparatus (switches, socket outlets, circuit-breakers, telephone outlets etc.) added to a trunking or ducting length

ar أداة تركيب المعدات
de Gerätemontagemittel
ja 周辺機器取付装置
pl osprzet do mocowania urzadzén
pt dispositivo de montagem de aparelho
sv apparatfäste

442-02-42 bloc de distribution au plancher

dispositif de montage d'appareil spécifique utilisé pour les systèmes installés au plancher

floor service unit

specific apparatus mounting device used when installing a floor system

ar وحدة خدمة أرضية
de Bodeneinbaueinheit
ja フロア取付ユニット
pl zestaw podłogowy użytkowy; skrzynka użytkowa
pt bloco de distribuição de pavimento
sv apparatfäste i golvsystem

442-02-43 bloc d'accès au plancher

bloc spécifique utilisé pour les systèmes installés au plancher (à l'intérieur, encastré, en surface) permettant l'accès aux câbles

floor access unit

specific unit used for installing a floor system (inside, flush, external) that provides access to the cables

ar	وحدة تفتيش أرض
de	Bodenzugangseinheit
ja	フロアアクセスユニット
pl	zestaw podłogowy rewizyjny; skrzynka rewizyjna
pt	bloco de acesso ao pavimento
sv	golvbrunn

SECTION 442-03 – PRISES DE COURANT SECTION 442-03 – PLUGS AND SOCKET-OUTLETS

442-03-01 **fiche**

appareil pourvu de broches conçues pour s'engager dans les contacts d'un socle de prise de courant et comprenant également des pièces pour la connexion électrique et la retenue mécanique des câbles souples

plug

accessory having pins designed to engage with the contacts of a socket-outlet, also incorporating means for the electrical connection and mechanical retention of flexible cables or cords

ar	قابس (مأخذ)
de	Stecker
ja	プラグ
pl	wtyczka
pt	ficha
sv	stickpropp

442-03-02 **socle de prise de courant**

appareil pourvu de contacts de socle conçus pour recevoir les broches d'une fiche et pourvu de bornes pour la connexion de conducteurs

socket-outlet

an accessory having socket-contacts designed to engage with the pins of a plug and having terminals for the connection of cables or cords

ar	مقبس (مخرج)
de	Steckdose
ja	コンセント
pl	gniazdo wtyczkowe
pt	tomada
sv	eluttag

442-03-03 **prise de courant**

ensemble constitué par une fiche insérée dans un socle de prise de courant

plug and socket outlet

the resulting assembly when a plug is inserted into a socket-outlet

ar	قابس ومقبس (مأخذ ومخرج)
de	Steckvorrichtung
ja	差込接続器
pl	zespół gniazda z wtyczką; sprzęgnik (gniazda z wtyczką)
pt	conjunto ficha-tomada
sv	uttagsdon

442-03-04 socle fixe de prise de courant

socle de prise de courant prévu pour être connecté au câblage fixe

fixed socket-outlet

a socket-outlet which is intended to be connected to the fixed wiring

ar	مقبس ثابت (مخرج ثابت)
de	ortsfeste Steckdose
ja	固定形コンセント
pl	gniazdo wtyczkowe stale
pt	tomada fixa
sv	fast eluttag

442-03-05 obturateur

pièce mobile incorporée dans un socle de prise de courant qui en protège automatiquement au moins les contacts sous tension lorsque la fiche est retirée

shutter

a movable part incorporated into a socket-outlet arranged to shield at least the live socket-outlet contacts automatically when the plug is withdrawn

ar	مغلاق
de	Einsteckschutz
ja	シャッター
pl	przesłona
pt	obturador (de alvéolo)
sv	skyddsklaff

442-03-06 socle à verrouillage

socle de prise de courant assurant le verrouillage d'une fiche, qui est spécialement conçue pour cette fonction additionnelle

interlocked socket-outlet

socket-outlet which provides interlock of a plug, which is specially designed for this additional function

ar	مقبس (مخرج) بمزلاج داخلي
de	verriegelte Steckdose
ja	インターロック付コンセント
pl	gniazdo wtyczkowe z blokadą
pt	tomada com encravamento
sv	förreglat eluttag

442-03-07 socle mobile de prise de courant

socle de prise de courant prévu pour être relié à, ou être intégré à, des câbles souples et qui peut être facilement déplacé lorsqu'il est relié au circuit d'alimentation

portable socket-outlet

a socket-outlet intended to be connected to, or integral with, flexible cables or cords, and which can easily be moved from one place to another while connected to the supply

ar	مقبس (مخرج) متنقل
de	tragbare Steckdose; Kupplung
ja	可搬形コンセント
pl	gniazdo wtyczkowe przenośne
pt	tomada móvel
sv	skarvuttag

442-03-08 socle multiple de prise de courant

combinaison de plusieurs socles de prise de courant

multiple socket-outlet

a combination of two or more socket-outlets

ar	مقبس (مخرج) متعدد
de	Mehrfachsteckdose
ja	マルチコンセント
pl	gniazdo wtyczkowe wielokrotne
pt	tomada múltipla
sv	flervägsuttag

442-03-09 socle de prise de courant pour appareils d'utilisation

socle de prise de courant prévu pour être intégré ou incorporé dans un appareil d'utilisation ou destiné à y être fixé

socket-outlet for appliances

a socket-outlet intended to be integrated or incorporated in appliance or intended to be fixed to it

ar	مقبس (مخرج) أجهزة
de	Steckdose an Geräten
ja	機器用コンセント
pl	gniazdo wtyczkowe do urządzeń
pt	tomada para aparelhos
sv	uttag för bruksföremål

442-03-10 dispositif de retenue

mécanisme qui maintient en place une fiche ou une prise mobile lorsqu'elle est suffisamment engagée et qui empêche tout retrait involontaire

retaining device

a mechanical arrangement which holds a plug or connector in position when it is in proper engagement, and prevents its unintentional withdrawal

ar	أداة أحتجاز
de	Haltevorrichtung
ja	プラグ保持器具
pl	urządzenie przytrzymujące
pt	dispositivo de retenção
sv	fasthållningsanordning

442-03-11 fiche avec fusible

fiche comportant un fusible remplaçable

fused plug

a plug incorporating a replaceable fuse-link

ar	قابس (مأخذ) بمصهر
de	Stecker mit Sicherung
ja	ヒューズ付プラグ
pl	wtyczka z bezpiecznikiem
pt	ficha com fusível
sv	stickpropp med säkring

442-03-12 fiche polarisée

fiche construite de façon telle sorte que, lorsqu'elle est insérée dans un socle de prise de courant faisant partie d'une installation polarisée, la continuité convenable avec la broche de neutre et la (les) broche(s) des phases soit conservée

polarized plug

a plug constructed so that, when inserted in a socket-outlet installed in a polarized wiring installation, the correct relationship between the neutral and the line pole or poles is maintained

ar	قابس (مأخذ) محدد الاتجاه
de	unverwechselbarer Stecker
ja	極性付プラグ
pl	wtyczka o określonej biegunowości
pt	ficha polarizada
sv	polariserad stickpropp

442-03-13 socle de prise de courant avec interrupteur

unité assemblée en usine comprenant un socle de prise de courant avec un interrupteur intégré commandant le socle

switched socket-outlet

a factory assembled unit consisting of a socket-outlet with an integral switch controlling the socket-outlet

ar مقبس (مخرج) بمفتاح
de Steckdose mit Schalter
ja スイッチ付コンセント
pl gniazdo wtyczkowe z łącznikiem
pt tomada com interruptor
sv uttag med elkopplare

442-03-14 socle de prise de courant à interrupteur multiple

appareil comprenant plusieurs socles de prise de courant à interrupteur, chaque socle étant contrôlé par son propre interrupteur

multiple switched socket-outlet

an accessory incorporating more than one switched socket-outlet, each socket-outlet being controlled by its own switch

ar وحدة مقابس (مخارج) متعددة بمفاتيح
de Mehrfachsteckdose mit Schalter
ja マルチスイッチコンセント
pl zespół gniazd wtyczkowych z łącznikami
pt tomada múltipla com interruptor
sv flervägsuttag med elkopplare

442-03-15 enrouleur cordon-prolongateur enroulé sur tambour

appareil comportant un câble souple fixé à un dévidoir et conçu de façon telle que le câble puisse être complètement enroulé sur le dévidoir

cable reel

a device comprising a flexible cable or cord attached to a reel, so constructed that the cord can be wound onto the reel

ar بكرة بكابل
de Leitungsroller
ja ケーブルリール
pl przedłużacz zwijany
pt enrolador; cabo prolongador enrolado em tambor
sv kabelvinda

442-03-16 enrrouleur mobile

enrouleur pouvant être facilement déplacé d'un endroit à un autre

portable cable reel

a cable reel which can be easily moved from one place to another

ar	بكرة متنقلة بكابل
de	tragbarer Leitungsroller
ja	可搬形ケーブルリール
pl	przedłużacz zwijany przenośny
pt	enrolador móvel
sv	bärbar kabelvinda

442-03-17 enrrouleur fixe

enrouleur destiné à être monté sur un support fixe

fixed cable reel

a cable reel intended for mounting on a fixed support

ar	بكرة ثابتة بكابل
de	ortsfester Leitungsroller
ja	固定形ケーブルリール
pl	przedłużacz zwijany stały
pt	enrolador fixo
sv	fast kabelvinda

442-03-18 câble souple non-détachable

câble souple qui est fixé à un enrrouleur

non-detachable flexible cable or cord

a flexible cable or cord which is fixed to a cable reel

ar	وصلة كابل مرنة مثبتة إلى بكرة
de	nicht abnehmbares flexibles Kabel; nicht abnehmbare flexible Leitung
ja	非交換固定形ケーブルリール
pl	przewód giętki nieodejmowalny
pt	cabo flexível não destacável
sv	icke-borttagbar kabel

442-03-19 adaptateur (pour le petit appareillage)

appareil mobile formant un tout, comportant à la fois une portion fiche et une ou plusieurs portions socle de prise de courant

adaptor (for accessories)

a portable accessory constructed as an integral unit incorporating both a plug portion and one or more socket-outlet portions

ar	موائم - مهيئ
de	Adapter
ja	アダプター
pl	rozgałęźnik wtyczkowy
pt	adaptador
sv	adapter

442-03-20 adaptateur multiple (pour le petit appareillage)

adaptateur qui permet la connexion simultanée de plusieurs fiches à toutes les portions socle de prise de courant de l'adaptateur

multiway adaptor (for accessories)

adaptor which allows the connection simultaneously of more than one plug to all socket-outlet portions of the adaptor

ar موائم (مهيبي) متعدد السكك
de **Mehrfachadapter**
ja マルチアダプター
pl **rozgałęźnik wtyczkowy wielokrotny**
pt **adaptador múltiplo**
sv **flervägsadapter**

442-03-21 adaptateur intermédiaire (pour le petit appareillage)

adaptateur qui permet la connexion d'un ou de plusieurs types de fiches à un socle de prise de courant au moyen d'un dispositif de commande tel qu'un gradateur, un interrupteur horaire, un interrupteur photoélectrique, etc., qui peut être soit partie intégrante de l'adaptateur intermédiaire soit connecté à ce dernier au moyen d'un câble souple, et qui dans ce cas peut être démontable ou non

intermediate adaptor (for accessories)

adaptor which allows the connection of one or more types of plug to a socket-outlet via a control device such as a dimmer, clock switch, photo-electric switch, etc., which can be either integral with the intermediate adaptor or connected to it by a flexible cable, and in which case can be either rewirable or non-rewirable

ar موائم بينى (وسطى)
de **Zwischenadapter**
ja 中間アダプター
pl **rozgałęźnik wtyczkowy pośredniczący**
pt **adaptador intermédio**
sv **mellankopplingsadapter**

442-03-22 adaptateur de conversion (pour le petit appareillage)

adaptateur qui permet la connexion d'un ou plusieurs types de fiche à un socle de prise de courant non conçu pour accepter de telles fiches

conversion adaptor (for accessories)

adaptor which allows the connection of one or more types of plug to a socket-outlet not designed to accept such a plugs

ar موائم تبديل (تحويل)
de **Übergangsadapter**
ja 変換形アダプター
pl **adapter**
pt **adaptador de conversão**
sv **omvandlingsadapter**

SECTION 442-04 – INTERRUPTEURS**SECTION 442-04 – SWITCHES****442-04-01 interrupteur incorporé**

interrupteur destiné à être incorporé dans ou monté sur un appareil d'utilisation, mais qui peut être essayé indépendamment de ce dernier

incorporated switch

a switch intended for incorporation in or on an appliance, which however can be tested separately

ar	مفتاح مدمج
de	eingebauter Schalter; Einbauschalter
ja	組合せスイッチ
pl	łącznik wbudowany
pt	interruptor incorporado
sv	inbyggnadselkopplare

442-04-02 interrupteur intégré

interrupteur dont la fonction dépend de son montage et de sa fixation correctes dans un appareil d'utilisation et qui ne peut être essayé qu'avec les parties correspondantes de cet appareil

integrated switch

a switch, the function of which is depending on its correct mounting and fixing in an appliance, and which can be tested only in combination with the relevant parts of that appliance

ar	مفتاح تكميلي
de	integrierter Schalter; Schalter in baulicher Einheit
ja	内蔵スイッチ
pl	łącznik zintegrowany
pt	interruptor integrado
sv	elkopplare för sambyggnad

442-04-03 interrupteur à faible distance d'ouverture des contacts

interrupteur dont la séparation des contacts est faite selon les dispositions de la micro-coupe de circuit

switch of micro-gap construction

a switch with a contact separation according to micro-disconnection

ar	مفتاح ذو فجوة متناهية الصغر
de	Schalter mit Mikrokontaktöffnung
ja	マイクロギャップスイッチ
pl	łącznik o mikroprzerwie zestykowej
pt	interruptor de pequeno hiato; interruptor de pequena distância de abertura dos contactos
sv	mikrogapströmställare

442-04-04 interrupteur rotatif

interrupteur dont l'organe de manoeuvre est un axe ou une tige qui doit être tourné vers une ou plusieurs positions indexées afin d'obtenir un changement de l'état des contacts

NOTE – La rotation de l'organe de manoeuvre peut être complète ou limitée dans l'une ou l'autre des directions.

rotary switch

a switch, the actuating member of which is a shaft or a spindle which has to be rotated to one or more indexed positions in order to achieve a change in contact state

NOTE – The rotation of the actuating member can be complete or restricted in either direction.

ar مفتاح دوار
de Drehschalter
ja ロータリースイッチ
pl łącznik pokrętny
pt interruptor rotativo
sv vridströmställare

442-04-05 interrupteur à levier

interrupteur dont l'organe de manoeuvre est un levier qui doit être déplacé (basculé) vers une ou plusieurs positions indexées afin d'obtenir un changement de l'état des contacts

lever switch

a switch, the actuating member of which is a lever which has to be moved (tilted) to one or more indexed positions in order to achieve a change in contact state

ar مفتاح ذرافعة
de Hebelschalter
ja レバースイッチ
pl łącznik dźwigienkowy
pt interruptor de alavanca
sv vippströmställare

442-04-06 interrupteur à touche basculante

interrupteur dont l'organe de manoeuvre est un levier dont la forme est aplatie (touche basculante) qui doit être basculé vers une ou plusieurs positions indexées afin d'obtenir un changement de l'état des contacts

rocker switch

a switch, the actuating member of which is a low profile lever (rocker) which is tilted to one or more indexed positions in order to achieve a change in contact state

ar مفتاح قلاب
de Wippschalter; Wippe
ja タンブラスイッチ
pl łącznik kołyskowy
pt interruptor (de tecla) basculante
sv vaggvippströmställare